

E5 - The Night of the Squad

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] break

Damn.

[00:31] break

I wish they'd quit pounding down on us already.

[00:34] break

How's a man supposed to enjoy a meal?

[00:36] lily

We're hardly in any position to complain,

[00:39] lily

compared to the ones on the front lines...

[00:45] huey

We're at a serious positional disadvantage here.

[00:48] pierce

There's more to it than that.

[00:50] pierce

Their firing range is incredible, too.

[00:53] stel

Is it the new chrars, do you think?

[00:56] gail

Likely.

[00:57] gail

They're probably mounted on all the Order's theurgears.

[01:09] lily

Is that the power of the new chrars?

[01:12] break

You think they're installing one every new model they make?

[01:16] huey

Just goes to show how desperate they are.

[01:19] huey

This is a critical point for them, after all.

[01:22] gail

It is for us, too.

[01:24] gail

If we break through here,
we'll be able to rush their capital.

[01:30] gail

All right, get in position.

[01:32] gail

Our turn's up.

[01:38] gail

Roger that.

[01:39] gail

I take it back.

[01:41] gail

We'll be waiting a little longer.

[01:42] gail

They've changed the plan, I'd wager.

[01:44] lily

The plan?

[01:46] gail

The stalemate's gone on too long.

[01:48] gail

Someone's out of patience.

[01:52] gail

Chief of Staff Fleet has arrived.

SIGN The Price of Smiles

SIGN The Price of Smiles

SIGN The Night of the Squad

[03:29] eine

In order to break out of
our current deadlock,

[03:32] eine

we'll run a flying column operation.

[03:35] eine

We're sure that the enemy's encamped in
a city on this tongue-shaped plateau,

[03:40] eine

but from our position below,
we can't confirm their precise location.

[03:45] eine

However...

[03:47] eine

A recon unit made it behind their camp
through the forest to their south.

[03:52] eine

They took this photograph.

[03:55] eine

The bridge here hasn't been collapsed.

[03:58] eine

The flying column will cross that bridge
to strike their camp from the rear.

[04:01] eine

It will consist of...

[04:04] com

Hirsch Squad.

[04:06] lead

Sir!

[04:07] com

Schaff Squad.

[04:08] lead

Sir!

[04:09] com

And Buerger Squad.

[04:11] gail

Sir!

[04:16] guy

Huey!

[04:17] guy

That you, Huey?

[04:19] guy

Stella! And Lily!

[04:21] lil

Hey! Long time no see!

[04:23] break

Friends of yours?

[04:24] huey

We were stationed together in
our early days, that's all.

[04:28] eu

Hey, don't be like that.

[04:30] eu

We really looked out for you guys!

[04:32] huey

Yeah, you taught us a few things,
that's for sure!

[04:35] guy

I see you've made yourselves
a bit useful, at least.

[04:38] guy

I was worried, at first,
all you greenhorns together...

[04:43] guy

I see you haven't changed a bit, though.

[04:45] guy

You always were smiling like
nothing could scare you.

[04:50] stel

Are you here for our next mission?

[04:52] guy

Yeah, we're in the Hirsch Squad right now.

[04:55] eu

The fighting's about to get serious, they say.

[04:57] eu

Even more than now, that is.

[04:58] eu

Well, see you around. Try not to die.

[05:00] huey

No worries about that.

[05:02] huey

If there's one thing I've got,
it's stupid good luck.

[05:04] eu

You're still such a brat.

[05:11] break

They really put you through
the wringer back then, huh?

[05:13] lily

They did a lot to show
us the ropes, actually.

[05:16] lily

They just like to talk nasty.

[05:17] huey

Look nasty, too.

[05:20] gail

Is everyone here?

[05:22] gail

Get inside. I'll explain the plan.

[05:25] gail

Under cover of night, we'll circle
around this way, heading south.

[05:30] gail

Once we pass the tributary on
our right, we'll head west.

[05:32] gail

The bridge will be just ahead.

[05:35] gail

Our squad will be the vanguard.

[05:38] pierce

What if we're sighted before
we reach our target?

[05:41] gail

That's already been taken into account.

[05:43] gail

If we're seen, we can still be
useful by creating a diversion.

[05:47] break

"Play the good little decoy," eh?

[05:50] stel

If you don't like the idea, do your
best to make sure we aren't seen.

[05:53] gail

What she said, more or less.

[05:56] gail

From the bridge, we'll pass through the forest
and confirm the enemy camp's location.

[06:00] gail

If we succeed, we'll contact
the main force with a flare.

[06:02] gail

Once the shelling begins, we'll rush them
from behind to throw them off balance

[06:05] gail

while our main force pours into their camp.

[06:09] huey

You really think it'll be that easy?

[06:12] huey

They'll have sentries all over that forest.

[06:14] gail

The concentration of forces on the front line

[06:17] gail

suggests their rear guard
will be undermanned.

[06:20] gail

The plan's a lot of wishful thinking.

[06:24] gail

We'll kick this off at 0100 hours.

[06:26] gail

We'll be navigating a forest at night.
Take care that you don't get separated.

[06:30] huey

I'm sure we'll be fine.

[06:32] huey

As long as no one decides
to run off on his own...

[06:35] gail

No need to worry about that.

[06:38] gail

This isn't some cushy operation
I can trust you to handle without me.

[06:43] gail

Take those words to heart.

[06:49] huey

Still can't stand that guy.

[06:51] break

We still don't know why
he joined our squad, either.

[06:55] pierce

I think... it might have been for money.

[06:57] lily

For money?

[06:59] pierce

I saw him make a money
transfer back at camp earlier.

[07:02] pierce

I was right nearby.

[07:04] huey

That's not so weird.
He's probably got family.

[07:08] break

Or a girlfriend.

[07:10] pierce

But it was quite a significant amount.

[07:12] pierce

Even the accountant ended up
asking who it was for.

[07:16] lily

What did he say in response?

[07:19] pierce

He said...

[07:20] pierce

"I have a battalion's worth of little
birds waiting for their feed."

[07:26] break

What the hell does that mean?

[07:27] huey

It means he's got a lot of stamina,
if you get what I'm saying.

[07:30] lily

Yeah, yeah...

[07:30] break

It must be really something, huh?

[07:33] huey

What?

[07:33] break

You know what.

[07:36] huey

Hey, Lily, hey!

[07:38] huey

You get what he meant?

[07:55] pierce

The tributary's in view on the right.

[07:57] gail

We'll go straight for two more clicks,

[08:00] gail

then cross the river and start heading west.

[08:13] gail

Once we're over this hill,
the bridge should be in sight.

[08:19] pierce

What is it?

[08:21] gail

Signal the squads behind us to stop.

[08:24] gail

You see that?

[08:26] pierce

A... theurgear?

[08:29] break

Looks like scrap to me.

[08:31] gail

It's a makeshift pillbox.

[08:33] gail

They're hidden inside, keeping watch.

[08:36] huey

Should we blast 'em?

[08:37] gail

Make it fast and thorough.

[08:38] gail

Don't let them report back.

[08:40] gail

Any other theurgears around?

[08:42] stel

None.

[08:57] lily

Right, 12 degrees.

[08:59] lily

Range, 203.

[09:01] lily

Angle of elevation, 17... no, 18 degrees.

[09:05] huey

Okay, I'm on it. Come on back.

[09:29] huey

Okay, let's head back.

[09:32] lily

Roger that!

[09:40] huey

Lily!

[09:56] lily

Ow!

[10:00] gail

Is it the leg?

[10:01] stel

It doesn't appear to be broken, but...

[10:04] huey

Well, count yourself lucky.

[10:06] huey

It would've been worse if my
theurgear hadn't soaked the blast.

[10:08] lily

You call this lucky?!

[10:10] lily

If you hadn't sprung their trap,
this wouldn't have□

[10:13] lily

Ow, ow, ow!

[10:15] break

Well, it's clear you're a
lucky bastard, at least.

[10:18] break

You'd have eaten a direct hit
if you hadn't slipped first.

[10:20] ---

That again?

[10:22] break

But this looks pretty bad, doesn't it?

[10:25] lily

I'm fine.

[10:27] lily

I've trained for...

[10:29] stel

Were either of the other
squads assigned a medic?

[10:31] gail

Neither of them.

[10:33] gail

We're supposed to focus on moving forward.

[10:36] break

There should be a support truck, at least.

[10:39] break

They could pick her up...

[10:40] lily

Wait!

[10:41] lily

I can still fight.

[10:44] gail

Don't push it.

[10:45] lily

Really! I'll be fine!

[10:47] lily

Right, Stella?

[10:49] stel

The truck will be here soon.

[10:58] lily

Stella?

[11:00] break

Guess she doesn't want you holding us back.

[11:02] lily

That's mean!

[11:04] lily

I can still fight, really!

[11:06] huey

Sounds fine to me.

[11:08] huey

If she says she can do it...

[11:12] huey

And we can always replace you if you die.

[11:14] lily

Hey!

[11:15] lily

You're such a jerk! Ow...

[11:15] huey

Hey, now!

[11:18] gail

All right.

[11:20] gail

Go on, we'll catch up.

[11:33] lily

Um... thank you.

[11:38] lily

I'm sorry for the trouble.

[11:44] lily

So... you know medical stuff, huh?

[11:47] gail

I've looked after my share
of injury-prone types.

[11:51] lily

I guess you would.

On battlefields and such...

[11:55] gail

More or less.

[11:57] lily

Um... why did you join our squad?

[12:01] gail

How long has it been?

[12:03] gail

Since you joined this squad.

[12:06] lily

Two years now.

[12:09] lily

Stella and I are the only ones
who've been here from the start.

[12:12] lily

Huey transferred from
another squad soon after,

[12:16] lily

but he was just as green as we were.

[12:19] lily

We received a lot of mockery and ridicule.

[12:24] gail

Did the others all die in battle?

[12:27] lily

Yes...

[12:28] lily

We went through a couple of replacements

[12:30] lily

before Warrant Officers
Break and Pierce joined.

[12:34] gail

I see.

[12:36] lily

But... I'm really surprised
I've lasted this long.

[12:40] lily

I owe it all to Stella.

[12:42] gail

You seem to place a lot of trust in her.

[12:46] lily

I do.

[12:48] lily

She's saved me time and time again.

[12:51] lily

Remember when that borderland
unit started a coup d'etat?

[12:57] lily

Putting them down was harder
than anyone expected.

[13:01] lily

They'd dug in deep with
an all-out resistance.

[13:04] lily

In the end, both sides ran out of ammo,

[13:07] lily

and we had to fight hand-to-hand...

[13:16] lily

By that point, I was losing
my will to fight back...

[13:27] (Flashback) stel

Lily!

[13:29] lil

Stella had run out of ammo, too.

[13:31] lil

She had just one option left...

[13:43] lil

It really surprised me.

[13:46] lil

That calm and cool Stella
charged right into danger...

[13:50] lil

All to save me.

[13:54] gail

She's always been that way, then?

[13:57] lily

What way?

[13:58] gail

I just can't get a handle on her.

[14:00] gail

She's always smiling that artificial smile...

[14:06] gail

Have you ever seen one from her?
A genuine, heartfelt smile?

[14:14] lily

Good question...

[14:18] gail

What is it?

[14:19] stel

We've made it to the bridge.

[14:22] stel

*We'll wait here for the
other squads to arrive.*

[14:25] gail

Understood. I'm on my way now.

[14:27] gail

I'll leave it up to you.

[14:29] gail

If you don't think you'll
hold us back, come along.

[14:33] lily

Yes, sir.

[14:34] lily

W-Wait...

[14:37] lily

Well... I feel like I said
more than I meant to.

[14:42] lily

You're a good listener, Commander.

[14:45] gail

I'm used to dealing with kids, that's all.

[14:47] lily

Kids?

[15:03] gail

We'll push through the forest as a group,
rushing our target from behind.

[15:08] lap

I expect to find at least a
few sentries in the forest.

[15:13] lap

If we end up in a firefight,
the priority is for at least one squad...

[15:17] lap

at least one machine to reach the target.

[15:20] lap

That's all.

[15:49] lav

Petty Officer Fourier!

[15:51] gail

Spread out!

[15:57] lav

Our squad will draw fire.

[15:58] lav

You keep going!

[16:00] gail

Roger that! Thanks!

[16:01] lav

I'll head for the Order model!

[16:03] lav

Aja, Upton, follow me!

[16:04] lav

Guy, Eugen, stay here!

[16:06] all

Roger that!

[16:11] pier

There's more ahead!

[16:13] gail

We'll handle them! Come on!

[16:15] all

Roger that!

[16:16] gail

Keep going, Craighton!

[16:17] clay

Roger!

[16:22] eu

Got one!

[16:23] guy

Same here! But...

[16:25] eu

What's wrong?

[16:27] guy

I've lost contact with our allies!

[16:28] eu

What?

[16:30] eu

That one again...

[16:45] huey

Hurry it up, Pierce!

[16:50] huey

Okay, that's two down!

[16:53] guy

Buerger... Squad...

[16:55] guy

Buerger Squad, do you read me?

[16:57] huey

That you, Guy?

[16:59] guy

Eugen's down.

[17:01] guy

The rest of us were disabled...

[17:03] guy

by this one damned machine!

[17:05] huey

He's down?

[17:06] huey

Wait, are you telling me Eugen's dead?!

[17:08] gail

Keep going!

[17:09] gail

Huey, Break, Pierce!

[17:11] gail

Don't worry about me!

[17:18] break

More reinforcements?!

[17:20] break

Huey, go on ahead!

[17:21] huey

Roger that!

[17:28] huey

Guy!

[17:30] guy

Huey...

[17:31] huey

Is that the one?!

[17:32] guy

Be... careful.

[17:34] guy

That thing's... fast!

[17:47] huey

D-Damn it!

[18:19] lily

Stella!

[18:34] stel

Lily!

[18:44] lily

You won't hit me with wild fire like that!

[19:04] lily

It's broken?!

[19:11] lily

Take this!

[19:24] gail

Don't move, Lily!

[19:34] gail

Enough.

[19:35] gail

Don't bother chasing it.

[19:41] stel

Thank you, Lily.

[19:43] lily

I didn't manage to take it out, though.

[19:46] lily

The way you did back then...

[19:49] stel

"Back then"?

[19:51] lily

Never mind.

[19:54] huey

Looks like you're totally grounded this time.

[19:57] lily

You looked way worse than I did.

[19:59] huey

Shut up!

[20:01] huey

Any left?

[20:02] gail

We cleared them up.

[20:04] gail

But the Hirsch Squad took
major damage all around.

[20:07] gail

They lost a member, too.

[20:09] huey

Figures.

[20:11] huey

Stuck-up bastard, telling *me* not to die...

[20:17] huey

But what can you do but laugh?
It happens over and over...

[20:27] pierce

The flare!

[20:29] gail

Looks like the Schaff Squad found their base.

[20:34] break

They'll begin the main
assault soon. Let's go.

[20:37] gail

Lily, you'll wait for the
support truck this time, right?

[20:41] lily

Yes, sir.

[20:44] gail

Your boosters are out, too.
Can you still fight?

[20:47] huey

You bet.

[20:48] huey

Walking or crawling, I'll be there.

[20:51] lily

Hey, no worries.

[20:52] lily

We can always replace you if you die!

[20:56] huey

Telling someone that just improves
their survival odds, y'know.

[21:01] gail

Okay, we'll attack the enemy from behind to throw them off balance.

[21:05] gail

Let's go!

[21:06] all

Roger that!

[21:15] lily

Back then...

[21:18] (Flashback) stel

Lily!

[21:25] (Flashback) stel

Lily!

[21:30] (Flashback) stel

Lily!

[21:43] lily

I think that I saw it.

[21:46] lily

Stella's genuine, heartfelt smile...

SIGN The Crossroads of Fate

Revision #1

Created 2024-01-02 20:58:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:58:56 UTC by whimsee